# **KARTA KURSU**

|  |  |
| --- | --- |
| Nazwa | Seminarium dyplomowe I a |
| Nazwa w j. ang. | *Bachelor's Seminar I a* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Koordynator | prof. dr hab. Barbara Obtułowicz | Zespół dydaktyczny |
| dr Juan Aurelio Fernández Meza |
|  |  |
| Punktacja ECTS\* | 3 |

Opis kursu (cele kształcenia)

|  |
| --- |
| Celem seminarium jest praktyczne zastosowanie wiedzy zdobytej podczas kursu pisania, a tym samym rozpoczęcie badań i pisania pracy dyplomowej. Celem jest napisanie pierwszej części pracy dyplomowej (±33% tekstu) i ustalenie terminu zakończenia procesu pisania na drugi semestr. Aby wziąć udział w seminarium, temat pracy dyplomowej musi być już określony i sprecyzowany. |

Warunki wstępne

|  |  |
| --- | --- |
| Wiedza | Znajomość podstawowych pojęć z zakresu przekładoznawstwa w języku polskim i hiszpańskim. |
| Umiejętności | Umiejętność wyszukiwania informacji, szczególnie w zbiorach bibliotecznych.  Umiejętność analizy materiału językowego. |
| Kursy | Wstęp do teorii przekładu.  Podstawy tłumaczenia tekstów specjalistycznych.  Język specjalistyczny I.  Przekład specjalistyczny I. |

Efekty uczenia się

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Wiedza | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| W01  Ma uporządkowaną wiedzę szczegółową z zakresu przekładoznawstwa.  W02  Zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji tekstów i przekładów, używając narzędzi metodologicznych z różnych szkół badawczych.  W03  Zna i rozumie podstawowe pojęcia prawa autorskiego w odniesieniu do własnej pracy badawczej. | K1\_W02  K1\_W05  K1\_W07 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Umiejętności | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| U01  Posiada podstawowe umiejętności badawcze, obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych w zakresie przekładoznawstwa.  U02  Posiada umiejętność argumentowania, z wykorzystaniem poglądów innych autorów, oraz formułowania wniosków.  U03  Posiada umiejętność przygotowania i zredagowania prac pisemnych w języku hiszpańskim z wykorzystanie ujęć teoretycznych. | K1\_U01  K1\_U02  K1\_U06  K1\_U08 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Kompetencje społeczne | Efekt uczenia się dla kursu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
| K01  Prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga problemy związane z wykonywaniem zawodu. | K1\_K01 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Organizacja | | | | | | | | | | | | | |
| Forma zajęć | Wykład  (W) | Ćwiczenia w grupach | | | | | | | | | | | |
| A |  | K |  | L |  | S |  | P |  | E |  |
| Liczba godzin |  |  | |  | |  | | 15 | |  | |  | |
|  |  |  | |  | |  | |  | |  | |  | |

Opis metod prowadzenia zajęć

|  |
| --- |
| Metody podające: objaśnienie lub wyjaśnienie  Metody aktywizujące: dyskusja dydaktyczna, referaty studentów  Metody praktyczne: seminarium |

Formy sprawdzania efektów kształcenia

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | E – learning | Gry dydaktyczne | Ćwiczenia w szkole | Zajęcia terenowe | Praca laboratoryjna | Projekt indywidualny | Projekt grupowy | Udział w dyskusji | Referat | Praca pisemna (esej) | Egzamin ustny | Egzamin pisemny | Inne |
| W01 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |  | x |
| W02 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |  | x |
| W03 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |  | x |
| U01 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |  | x |
| U02 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |  | x |
| U03 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |  | x |
| K01 |  |  |  |  |  | x |  |  |  |  |  |  | x |

|  |  |
| --- | --- |
| Kryteria oceny | Ukończenie pierwszej części pracy dyplomowej (pierwszy rozdział lub 33% napisania pierwszego szkicu, który zostanie dostosowany do przypadku każdego studenta). Bez dostarczenia tego tekstu przedmiot nie zostanie zaliczony. |

|  |  |
| --- | --- |
| Uwagi | -Akceptowane będą maksymalnie 2 nieobecności na kursie, chyba że nieobecność może zostać usprawiedliwiona.  -Po upływie 15 minut od rozpoczęcia zajęć najlepiej jest nie wchodzić do sali lekcyjnej, chyba że spóźnienie można usprawiedliwić.  -Korzystanie z urządzeń podłączonych do Internetu będzie zawsze ograniczone do pracy w klasie. Ryzyko rozproszenia uwagi może poważnie utrudnić naukę.  -Argumenty i debaty na zajęciach odbywają się z wzajemnym szacunkiem i w oparciu o uważne słuchanie pozostałych.  - Oczekuje się samodzielnego udziału uczniów z własnej inicjatywy. Wszelkie kwestie, które są trudne do zrozumienia, można omówić z nauczycielem podczas zajęć lub bezpośrednio, na żywo lub za pośrednictwem kanałów komunikacyjnych klasy: poczty elektronicznej instytucji i Teams. |

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

|  |
| --- |
| 1. Badania 2. Wybór i delimitacja 3. Tworzenie korpusu 4. Cytowanie 5. Redagowanie 6. Korekta |

Wykaz literatury podstawowej

|  |
| --- |
| Amaya M. *Manual de citas y referencias bibliográficas: Latino, APA, Chicago, IEEE, MLA, Vancouver*. Bogotá: Universidad De Los Andes, 2020.  Fuentes Rodríguez, Catalina. *Guía práctica de escritura y redacción*. Madrid: Espasa, 2011.  *Fundación del Español Urgente*. https://www.fundeu.es/  Montolío, Estrella (dir.). *Manual de escritura académica y profesional. Estrategias gramaticales y discursivas*. Ariel, 2018.  *The Chicago Manual of Style Online*. https://www.chicagomanualofstyle.org/home.html  Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*. https://dle.rae.es/ |

Wykaz literatury uzupełniającej

|  |
| --- |
| Hervías Ortega, Federico. “Estrategias para minimizar la procastinación: una propuesta de intervención*”. Know and Share Psychology* 3, no. 4 (2022): 23-33.  Ruiz-Muñoz, G., Ortega-Pindo, A., Vasco-Delgado, J., y Rojas-Obando, K. “Inteligencia artificial en la redacción y producción científica”. *Revista Social Fronteriza* 5, no. 3 (2025): e705.  Tolchinsky, Liliana (coord). *La escritura académica a través de las disciplinas*. Barcelona: Octaedro, 2013. |

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi | Wykład |  |
| Seminarium (ćwiczenia, laboratorium itd.) | 15 |
| Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym | 15 |
| liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi | Lektura w ramach przygotowania do zajęć | 30 |
| Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu  (tutaj: plan pracy, bibliografia, wstęp) | 30 |
| Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca indywidualna) | 30 |
| Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia |  |
| Ogółem bilans czasu pracy | | 120 |
| Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika | | 3 |